



**Institut für Europarecht**  
**Institut de droit européen**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB  
Preposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFD  
Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza IPFD  
Incumbensà federal per la protezzion da datas e per la trasparenza IPFD

**Zehnter Schweizerischer  
Datenschutzrechtstag**

**Dixième Journée suisse du droit  
de la protection des données**

## **Digitalisierung und Schutz der Privatsphäre**

**Zur Steuerungsfähigkeit der «traditionellen»  
Rechtsgrundsätze: Analyse und Perspektiven**

## **L'ère numérique et la protection de la sphère privée**

**L'impact des principes juridiques  
«traditionnels»: analyse et perspectives**

**Universität Freiburg  
Université de Fribourg**

**1./2. Juni 2017  
1<sup>er</sup>/2 juin 2017**

- Der zehnte Schweizerische Datenschutzrechtstag ist der Digitalisierung und dem Schutz der Privatsphäre gewidmet, wobei es insbesondere um die Frage nach der Steuerungsfähigkeit der «traditionellen» Rechtsgrundsätze geht. Der Fokus wird auf aktuelle Herausforderungen des Datenschutzrechts gelegt, die sich aufgrund der Digitalisierung sowohl in rechtlicher als auch in technischer Hinsicht stellen. Darüber hinaus bietet die Tagung auch Gelegenheit, in spezialisierten Ateliers ausgewählte und aktuelle Problemstellungen des Datenschutzrechts zu diskutieren.

Die zweisprachigen Schweizerischen Datenschutzrechtstage befassen sich sowohl mit jeweils aktuellen Fragen als auch mit den grundlegenden Strukturen und Problemen des schweizerischen Datenschutzrechts. Dabei werden auch die Entwicklungen des europäischen Datenschutzrechts und ihre Auswirkungen auf die Schweiz miteinbezogen. Die Tagungsreihe soll den Teilnehmerinnen und Teilnehmern einen Einblick in die nationalen und europarechtlichen Vorgaben verschaffen und die sich bei der Umsetzung und Rechtsanwendung stellenden Probleme reflektieren.

- La dixième Journée suisse du droit de la protection des données sera consacrée au thème de l'ère numérique et de la protection de la sphère privée et plus spécialement à l'impact des principes juridiques «traditionnels» dans ce domaine. L'accent sera ainsi mis sur les défis actuels qui se posent en droit de la protection des données à l'ère numérique tant d'un point de vue technique que juridique. La Journée constitue également l'occasion de discuter, lors d'ateliers, de problématiques actuelles choisies relatives au droit de la protection des données.

Les journées bilingues suisses du droit de la protection des données traitent des structures fondamentales et des problèmes actuels du droit suisse de la protection des données. Dans ce contexte, une attention particulière est également portée aux développements du droit européen en la matière et à ses possibles implications pour la Suisse. La série de conférences cherche à donner aux participants un aperçu du cadre juridique national et européen pertinent ainsi qu'à refléter les problèmes qui se posent dans la transposition et l'application du droit de la protection des données.

### **Bern, Donnerstag, 1. Juni 2017**

#### **Berne, jeudi 1<sup>er</sup> juin 2017 (Universität Bern, Hauptgebäude, Kuppelsaal)**

- 17h 15 Öffentlicher Vortrag / Conférence publique :  
Datenschutzrecht in der EU: aktuelle Herausforderungen unter besonderer Berücksichtigung der Datenschutzgrundverordnung, *Indra Spiecker gen. Döhmann*

### **Freiburg, Freitag, 2. Juni 2017**

#### **Fribourg, vendredi 2 juin 2017 (Université de Fribourg, Pérolles II)**

- 9h 20 Ouverture: allocutions du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (*Adrian Lobsiger*) et du président de la Commission cantonale (*Laurent Schneuwly*)
- 9h 40 Introduction au programme, *Astrid Epiney*

### **Digitalisierung und Datenschutzrecht: aktuelle Herausforderungen L'ère numérique et droit de la protection des données: défis actuels**

- 9h 45 Digitalisierung und Schutz der Privatsphäre: Warum sie über Selbstbestimmung und Fremdbestimmung entscheiden, *Dirk Helbing*
- 10h 15 L'ère numérique et le principe de légalité: frictions et possibilités d'adaptation, *Bertil Cottier*
- 10h 45 Commentaire, *Jean-Philippe Walter*
- 10h 55 Diskussion / Discussion
- 11h 25 Pause
- 11h 55 Digitalisierung und Vertragsrecht: vertragsrechtliche Probleme des Schutzes der Privatsphäre, *Thomas Probst*
- 12h 25 Kommentar, *Eva Maria Belser*
- 12h 35 Diskussion / Discussion
- 13h 00 Mittagessen / Dîner

### **Ausgewählte aktuelle Fragen / Questions actuelles choisies**

- 14h 30 **Atelier I:** Protection des données dans les réseaux sociaux, *François Charlet*  
**Atelier II:** La protection des données et la Loi sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication, *Véronique Jaquet*  
**Atelier III:** Datenschutz und Öffentlichkeitsgesetz: Zugang zu Personendaten und deren Schutz in amtlichen Dokumenten, *Reto Ammann*  
**Atelier IV:** Datenschutz im Gesundheitswesen: das elektronische Patientendossier, *Bianka Dörr*
- 15h 45 Pause
- 16h 00 Jurisprudence actuelle en matière de protection des données, *Alexandre Flückiger*
- 16h 45 Ende der Veranstaltung, Apéritif  
Fin de la manifestation, apéritif
-

# Allgemeine Informationen / Informations générales

## ■ Tagungsort / Lieu

Universität Freiburg (CH), Pérolles II  
Université de Fribourg, Pérolles II

## ■ Sprache / Langue

Deutsch-Französisch (ohne  
Simultanübersetzung)/allemand-français  
(sans traduction simultanée)

## ■ Tagungskosten / Frais d'inscription

CHF 420.– (Dokumentation, Pausengetränke  
und Mittagessen inbegriffen/documentation,  
pause-café et dîner inclus)

Für Angehörige der Universitäten Bern, Neuenburg  
und Freiburg, für Alumni der Universität Freiburg, für  
Angehörige der Bundesverwaltung und der kanton-  
alen Verwaltungen sowie für Mitglieder der  
Schweizerischen Vereinigung für Europarecht gilt  
die ermässigte Tagungsgebühr von CHF 170.–; für  
Studierende der schweizerischen Hochschulen wird  
eine Tagungsgebühr von CHF 50.– erhoben (**bitte  
Kopie der Legi-Karte der Anmeldung beilegen**).

## ■ Anmeldeschluss / Délai d'inscription

4. Mai 2017/4 mai 2017

## ■ Auskünfte / Informations

Monika Raemy  
Institut für Europarecht  
Institut de droit européen  
Avenue de Beauregard 11/CH-1700 Fribourg  
Tel.: 026 300 80 90  
Internet: <http://www.unifr.ch/ius/euroinstitut>  
Email: [euroinstitut@unifr.ch](mailto:euroinstitut@unifr.ch)

Pour tous les employé(e)s des Universités de Berne,  
Neuchâtel et Fribourg, pour les alumni de l'Univer-  
sité de Fribourg, pour les fonctionnaires des admi-  
nistrations cantonales et fédérales, ainsi que pour  
les membres de l'Association suisse pour le droit  
européen les frais d'inscription sont au tarif réduit  
de CHF 170.–; pour les étudiant(e)s des universités  
suisse les frais d'inscription s'élèvent à CHF 50.–  
**(prière de joindre une copie d'une pièce de  
légitimation au bulletin d'inscription)**.

## Anmeldung / Formulaire d'inscription

Ich nehme am zehnten Schweizerischen Datenschutzrechtstag vom 1./2. Juni 2017 teil.  
Je participe à la dixième Journée suisse du droit de la protection des données le 1<sup>er</sup>/2 juin 2017.

Name/Nom:  Vorname/Prénom:

Teilnahme am Eröffnungsabend in Bern/Participation à la soirée d'ouverture à Berne:

Atelier Nr.:  Bevorzugte Sprache/Langue désirée: deutsch  français

Stellung-Institution/Fonction:

Adresse:

Postfach/Code postal:  Ort/Ville:

Tel/Tél:  Fax/E-mail:

Ermässigter Preis / Tarif réduit:

Wie sind Sie auf die Tagung aufmerksam geworden/  
Comment avez-vous eu connaissance de la Journée:

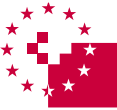
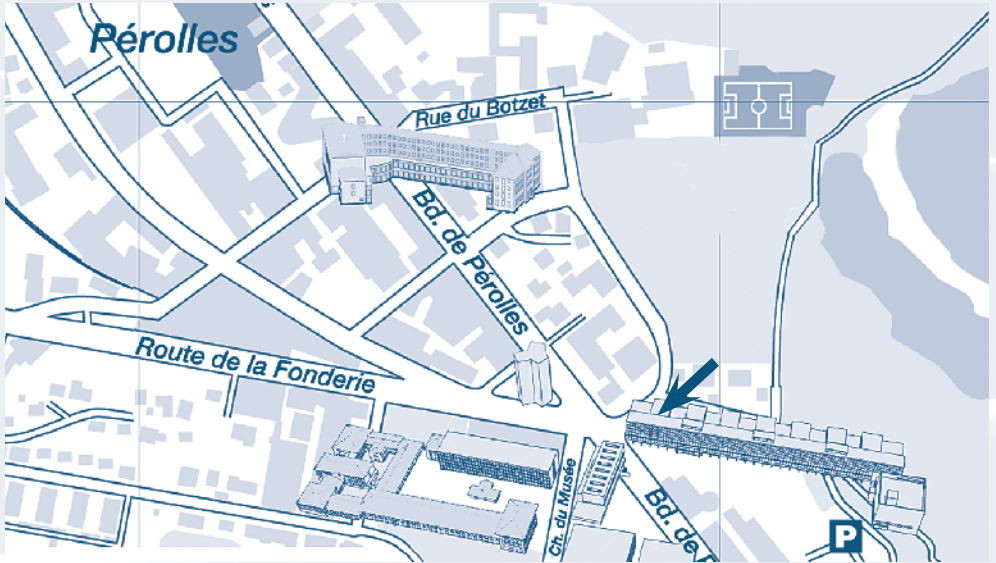
Datum/Date:  Unterschrift/Signature:

**Bis zum 4. Mai 2017 zurücksenden / A renvoyer avant le 4 mai 2017**

(Anmeldung auch auf/Formulaire d'inscription sur: <http://www.unifr.ch/ius/euroinstitut>)

## Plan / Lageplan

Campus Péroilles II, Bvd de Péroilles 90, 1700 Fribourg



Institut für Europarecht  
Institut de droit européen

Bitte frankieren

Affranchir  
s.v.p.

Frau Monika Raemy  
Institut für Europarecht  
Institut de droit européen  
Universität Freiburg  
Université de Fribourg  
Av. de Beauregard 11  
CH-1700 Fribourg



# Referent(inn)en / Intervenant(e)s

---

ASTRID EPINEY  
Dr. iur., LL.M., Rektorin, Professorin,  
Institut für Europarecht, Universität Freiburg

ALEXANDRE FLÜCKIGER  
Vice-Doyen, Professeur,  
Faculté de droit de l'Université de Genève

BERTIL COTTIER  
Dr en droit, Professeur,  
Université de la Suisse italienne, Lugano

BIANKA DÖRR  
Dr. iur., LL.M., Rechtsanwältin, St.Gallen

DIRK HELBING  
Dr. iur., Professor,  
Computational Social Science, ETH Zürich

EVA MARIA BELSER  
Dr. iur., Professorin für Staats- und  
Verwaltungsrecht, Institut für Föderalismus,  
Universität Freiburg

FRANÇOIS CHARLET  
MLaw (Master en droit, criminalité et sécurité  
des technologies de l'information, UNIL)  
Candidat au barreau du Canton du Valais

INDRA SPIECKER GEN. DÖHMANN  
Dr. iur., LL.M., Professorin für Öffentliches  
Recht, Informationsrecht, Umweltrecht  
und Verwaltungswissenschaften,  
Direktorin Forschungsstelle Datenschutz,  
Goethe Universität Frankfurt a.M.

JEAN-PHILIPPE WALTER  
Dr en droit, Préposé fédéral suppléant  
à la protection des données  
et à la transparence, Berne

RETO AMMANN  
Lic. iur., Leiter Öffentlichkeitsprinzip, Eidg.  
Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter  
(EDÖB), Bern

THOMAS PROBST  
Dr. iur., lic.oec. HSG, LL.M., Rechtsanwalt,  
Professor, Universität Freiburg

VÉRONIQUE JAQUET  
Avocate, collaboratrice scientifique,  
Office fédéral de la justice (OFJ), Berne

En coopération avec/  
In Zusammenarbeit mit

